K. 926. Inscription from Thma Kre, 546 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00926

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00926.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The *akṣara*s are characteristic of the seventh century.

Edition

1. Śārdūlavikrīḍita

〈1〉 [me]ṣ[e] ketu-gurū vṛṣe budha-ravī śukro nṛyu[––]sthito
rāhuḥ karkaṭake sanaiścara-kujau siṅhe tu haste śaśī
〈2〉 [śākā]bd[e] rtu-kṛtendriyair avasite jyeṣṭhe daśamyās site
lagne mīnamite 'rppitā harihara-prakhyāta-mūrttis tadā⦿

〈3〉 [śaka]parigraha [54]6 māsa jyeṣṭhaḥ dina daśamī ket idāni śaṅkaranārāyanapratiṣṭhā⦿〈4〉
[Aṁ]noy poñ prajñākīrtti ta vraḥ kamratāṅ Añ śrīsuvarṇṇaliṅga saṁ paribhoga ta
vraḥ kaṁmra〈5〉tāṅ Añ śrīśaṅkaranārāyaṇa ◦ kantai ta yajamāna ta vraḥ kloñ mratāṅ
vrau I kloñ yāṅ Au I ge 2〈6〉 kñuṁ [gho]da vā bhānucan I vā Īśvaracan I vā kanden I vā
hidimva I vā vrau I vā droṅ I vā kañcār I vā kansiṅ I vā ca I〈7〉 [1+] [I] [vā] kandiṅ I
ge 10 caṁdak vā karoṁ I vā [2+] I vā svāy I vā kaṭo I vā vrau ramañ I vā caṁdak ge 7

Anakantai ku juṅ ka〈8〉 [3+] candhān I ku pañ din I kon ku I ku kaṁvai I ku rahval I paqon ku 2 ku hāṅ seṅ I ku Ās ta vraḥ I ku Anaṅ I ku yaṅ I〈9〉 ku Ara [1+] dai I ku sre I kon ku I ku vnur I kon ku I ku Adaḥ I ku luṅ I ku tpoṅ I ku niṣṭhura I kon ku 3 ku kandhas I ku śa〈10〉tru qnak I ge 20 7 sarvvapiṇḍa ge phoṅ 40 2 tmur 20 10 daṁriṅ teṁ slā 200 sre mā vaṁrah gui 20〈11〉 kaqol [2+] ta gui 200

Translation into French by Cœdès 1937–1966

1.

Ketu et Jupiter étant dans le Bélier, Mercure et le Soleil dans le Taureau, Vénus dans les Gémeaux, Rāhu dans le Scorpion, Saturne et Mars dans le Lion, la Lune dans Hasta, dans l'année *śaka* révolue 〈marquée〉 par le 〈5〉 sens, les 〈4〉 dés et les 〈6〉 saisons, le dixième jour de la lune croissante de Jyeṣṭha, l'Horoscope étant établi dans les Poissons, alors a été érigée une image connue 〈sous le nom〉 de Harihara.

〈3〉 546 *śaka*, mois de Jyeṣṭha, dixième jour des la lune croissante, maintenant a lieu l'érection de Śaṅkaranārāyaṇa.

〈4–5〉 Dons de Poñ Prajñākīrti à V.K.A. Śrī Suvarṇaliṅga dont les biens sont mis en commun avec ceux de V.K.A. Śrī Śaṅkaranārāyaṇa. Femmes que les sacrificateurs 〈offrent〉 au dieu: Kloñ Mratāñ Vrau 〈en offre〉 une : Kloñ Yāṅ Au, une: 2 personnes.

〈6–7〉 Esclaves hommes (*ghoda*). (Liste de 10 *vā*) : 10 personnes. Caṁlak (liste de 7 *vā*) : 7 personnes.

〈7–10〉 Femmes (liste de 27 *ku*) : 27 personnes.

〈10–11〉 Total général de tous les gens : 42. 30 bœufs, plantation de 200 aréquiers ; rizière Mā dont 20 *vaṁraḥ*, 200 *kaol* [...]

Bibliography

Edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 5, pp. 20–22) with a French translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 5, pages 20–22.